

**easy  
Comfort**

## Motorsteuerung 2fach Commande de moteur double Comando motore duplex

Technische Daten		Données techniques		Dati tecnici	
Dimension Gehäuse	107 x 90 x 55 mm	Dimensions du boîtier	107 x 90 x 55 mm	Dimensioni involucro	107 x 90 x 55 mm
Netzanschlussspannung	230 VAC / 50 Hz	Tension réseau	230 VAC / 50 Hz	Tensione di alimentazione	230 VAC / 50 Hz
Spannung Motoranschluss	230 V	Tension moteur	230 V	Tensione motore	230 V
Strombelastung Motoranschluss	2,5 A pro Kanal	Consommation moteur	2,5 A par canal	Carico di corrente colleg. motore	2,5A per canale
Anzahl Kanäle	2	Nombre de canaux	2	Numero canali	2
Anzahl Motorendschalter	2 oder 3	Nombre de fins de course	2 ou 3	Numero finecorsa	2 oppure 3
Produkteinstellungen	7	Réglages produits	7	Regolazioni prodotto	7
Montageort / Schutzart	trocken / IP20	Montage/ mode protection	sèche / IP20	Luogo di montaggio / protezione	asciutto / IP20
Betriebstemperatur	0 ... 50 °C	Température de service	0 ... 50 °C	Temperatura d'esercizio	0 ... 50 °C

Die intelligente 2fach Motorsteuerung genügt höchsten Ansprüchen. Dank der ausgeklügelten Endlagendetektion mit automatischer Laufzeitmessung wippen Jalousien mit zwei Endschaltern mit kürzester Dunkelphase sofort in die Arbeitsstellung. Bei Jalousien mit drei Endschaltern wird die Arbeitsstellung direkt, ohne Dunkelphase angefahren.

Zugleich ermöglicht die Endlagendetektion die Jalousien beliebig in Höhe und Winkel zu positionieren, womit eine automatische Sonnennachlaufsteuerung realisiert werden kann.

Die vier vorgegebenen Arbeitsstellungen, Sichtschutz, Beschattung unten, Beschattung oben und Durchsicht ermöglichen hohen Komfort am Arbeitsplatz und im Wohnbereich.

Cette commande de moteurs double intelligente satisfait aux plus hautes exigences. Grâce à la détection raffinée de position finale avec mesure automatique du temps de déplacement, les stores à 2 fins de course s'orientent immédiatement en position de travail avec une phase d'obscurcissement minimum et les stores à 3 fins de course n'ont aucune phase d'obscurcissement.

De plus, la détection de position finale permet de positionner les stores en hauteur et en inclinaison quelconque, ce qui autorise une commande de poursuite solaire automatique.

Les quatre positions de travail prédéfinies, protection visuelle, Ombrage bas et en haut et lamelles ouvertes apportent un grand confort chez soi et au poste de travail.

L'intelligente comando motore duplex risponde alle più elevate esigenze. Grazie all'ingegnosa detezione delle posizioni finali, con rilevamento automatico del tempo di corsa, le veneziane, dotate di due finecorsa si portano, solo dopo una breve fase di oscuramento, nella posizione di lavoro. Le invence senza fase di oscuramento.

Il rilevamento delle posizioni finali permette allo stesso tempo di posizionare le veneziane all'altezza e con l'angolo voluto, in questo modo si realizza un comando automatico di regolazione in funzione dell'angolo di proiezione solare.

Le quattro posizioni di lavoro predefinite: mascheramento dall'esterno, ombreggiamento basso, ombreggiamento alto e vista panoramica permettono un'elevata comodità sul posto di lavoro e nell'ambito abitazionale.

### Funktionen Lokalbedienung

Einen hohen Komfort bieten die Bedienungsstellen. Sie erlauben folgende Funktionen:

- **Endlage oben (AUF)**  
▲ Tastendruck während mind. 2 Sek
- **Endlage unten (AB)**  
▼ Tastendruck während mind. 2 Sek
- **Beschattungsposition (Pt)**  
▼ Langer Tastendruck (mind. 2 Sek)  
▼ Kurzer Tastendruck (kürzer 2 Sek)
- **STOP**  
Kurzer Impuls Auf- oder Ab-Taste
- **Wippen / Lamellen verstellen**  
▲ oder ▼ mit einem Impuls kürzer als 2 Sek.

### Automatiksperr

Bei eingeschalteter Funktion wird die Automatik von übergeordneten Steuerungen nach Betätigen der Lokalbedienung sofort gesperrt (ausser Sicherheitsbefehle).

Die Freigabe der Automatik erfolgt wieder nach gleichzeitigem Drücken der Auf- und Abtaste, nach Ablauf einer parametrierbaren Zeit, oder nach einem entsprechendem Zentralbefehl.

### Signalisation in Lokalbedienung

Bei Einsatz einer Lokalbedienung mit Signalisation (LED) werden folgende Zustände signalisiert:

- Automatiksperr (Dauerleuchten)
- Sicherheitssperre (Langsames Blinken)

### Fonctions en commande locale

Les boîtiers de commande offrent un confort élevé. Ils autorisent les fonctions suivantes:

- **Position finale haute (HAUT)**  
Pression sur touche ▲ pendant 2 sec au moins
- **Position finale basse (DESC)**  
Press. courte sur tou. ▼ pend. 2 sec au moins
- **Position d'ombrage (Pt)**  
Pression longue sur ▼ pend. 2 sec au moins  
Pression courte sur ▼ pend. 2 sec au moins
- **STOP**  
Court impulsion sur Haut- ou Desc-touche
- **Orienter / tourner les lamelles**  
Impulsion sur ▲ ou ▼ moins de 2 sec

### Verrouillage d'automatisme

Avec fonction active, les automatismes des commandes prioritaires (sauf fonctions de sécurité) sont immédiatement bloqués.

Le déverrouillage de l'automatisme se fait par pression simultanée sur les touches montée et descente après une durée paramétrable ou après réception d'un ordre central correspondant.

### Signalisation en commande locale

En utilisant une commande locale avec signalisation (LED), les états suivants sont signalés:

- verrouillage d'automatisme (allumé)
- verrouillage de sécurité (clignotement lent)

### Funzioni del comando locale

I punti di comando offrono un'elevata comodità. Essi permettono le seguenti funzioni:

- **Posizione finale in alto (SALITA)**  
pulsante ▲ premuto per almeno 2 sec.
- **Posizione finale in basso (DISCESA)**  
pulsante ▼ premuto per almeno 2 sec.
- **Posizione d'ombreggiamento (Pt)**  
Impulso lungo sul puls. ▼ prem. per alm. 2 sec.  
Impulso corto sul puls. ▼ prem. per alm. 2 sec.
- **STOP**  
Impulso corto sul pulsante Salita o Discesa
- **Rotazione / regolazione delle lamelle**  
▲ oppure ▼ con un impulso inferiore a 2 sec.

### Bloccaggio automatismo

Con la funzione inserita, tramite l'azionamento del comando locale viene subito interdetto il funzionamento automatico (fatta eccezione per i comandi di sicurezza).

Il ripristino dell'automazione si esegue premendo contemporaneamente i pulsanti di salita e discesa, dopo un tempo parametrato oppure in seguito ad un relativo comando centrale.

### Segnalazione con comando locale

L'impiego di un comando locale con segnalazione (LED), vengono visualizza i seguenti stati:

- loccaggio automazione (illuminato in permanenza)
- bloccaggio sicurezza ( lampeggiamento lento)

## Inbetriebnahme für den Installateur

### 1. Anschluss prüfen

Überprüfen der Klemmen und Anschlüsse (Sichtkontrolle). Vergewissern Sie sich, dass der richtige Motor angeschlossen ist. Motoren dürfen nie parallel geschaltet werden.

### 2. Anlegen der Netzspannung

Einschalten der Netzsicherung. Prüfen Sie, ob 230V an der Motorsteuerung anliegt.

### 3. Prüfen der Drehrichtung

Mittels Prüftaster die Drehrichtung prüfen. Bei falscher Drehrichtung den Motoranschluss richtigstellen.

### 4. Lokalbedienung

Bei falscher Drehrichtung Tasteranschluss richtigstellen.

## Störungssuche

Mit folgender Checkliste können Fehler und Störungen eingegrenzt und eruiert werden.

### Die Jalousie fährt nicht:

1. Wie ist der Zustand der LED auf der Motorsteuerung (Erklärung siehe unten)?
2. Ist die Jalousie angeschlossen?
3. Liegt Netzspannung an der Motorsteuerung?
4. Funktionieren die Prüftaster?
5. Klicken bei Betätigung der Prüftaster die Relais der Kanäle, die aktiviert sind?
6. Ist der Thermoschutz der Jalousie aktiv?
7. Kann die Jalousie durch direkte Ansteuerung (230V an Auf- oder Ableitung) bewegt werden?

### Die Jalousie funktioniert nur über Lokalbedienung:

1. Ist der Bus angeschlossen?
2. Ist die Busleitung ohne Unterbruch?
3. Funktionieren die Jalousien nebeneinander über die Zentrale?
4. Ist die Motorensteuerung programmiert?

### Die Jalousie fährt die Position nicht richtig an:

1. Wie ist der Zustand der LED auf der Motorsteuerung (Erklärung siehe unten)?
2. Wurde der Motoranschluss richtig ausgeführt (AB1 und AB2 vertauscht)?
3. Wurde der richtige Kanal parametrieren?
4. Wurde das richtige Produkt parametrieren?

## Mise en service pour l'installateur

### 1. Contrôle de raccordement

Contrôle (visuel) des bornes et des raccordements. S'assurer que le moteur (et un seul) est raccordé correctement. Une mise en parallèle de moteurs n'est pas admissible.

### 2. Raccorder la tension réseau

Visser le fusible réseau. S'assurer qu'il y a 230 V sur la commande de moteurs.

### 3. Contrôle du sens de rotation

Contrôler le sens de rotation avec le poussoir de test. Corriger si le sens de rotation est incorrect.

### 4. Commande locale

En cas de faux sens de rotation, corriger le raccordement des poussoirs.

## Dépannage

La check-list ci-dessous permet de localiser et d'éliminer les erreurs et dérangements.

### Le store ne se déplace pas:

1. Quel est l'état de la LED sur la commande moteurs (voir en bas)?
2. Le store est-il raccordé?
3. La commande moteurs est-elle alimentée en 230V?
4. Les poussoirs de test fonctionnent-ils?
5. En pressant le poussoir de test, entend-on cliqueter les relais des canaux activés?
6. La protection thermique du store est-elle active?
7. Le store se déplace-t-il en commande directe (230V sur le fil de montée ou de descente)?

### Le store ne fonctionne qu'en commande locale:

1. Le bus est-il raccordé?
2. La ligne de bus est-elle interrompue?
3. Les stores voisins fonctionnent-ils en commande centrale?
4. La commande moteurs est-elle programmée?

### Le store ne se positionne pas correctement:

1. Quel est l'état de la LED sur la commande moteurs (voir en bas)?
2. Le raccordement du moteur a-t-il été fait correctement (BAS 1 et BAS 2 croisés)?
3. A-t-on paramétré le bon canal?
4. A-t-on paramétré le bon produit?

## Messa in esercizio tramite l'installatore

### 1. Controllare l'allacciamento

Controllare i morsetti e le connessioni (controllo visivo). Accertarsi che sia collegato un solo motore e che sia quello corretto. I motori non vanno mai collegati in parallelo.

### 2. Applicare la tensione di rete

Inserire il fusibile di rete. Controllare se è applicata la tensione di 230V sul comando motore.

### 3. Controllare il senso di rotazione

Tramite il pulsante di prova controllare il senso di rotazione. Se il senso di rotazione è errato, correggere il collegamento motore.

### 4. Comando locale

Se il senso di rotazione è errato, correggere il collegamento del pulsante.

## Ricerca guasti

Con la checklist seguente possono venir localizzati ed evidenziati errori e malfunzionamenti.

### La veneziana non marcia:

1. Qual'è lo stato degli LED sul comando motore (per la spiegazione vedi sotto)?
2. La veneziana è allacciata?
3. È applicata la tensione di rete sul comando motore?
4. Funzionano i pulsanti di prova?
5. Azionando i pulsanti di prova scattano i relé dei canali, che vengono attivati?
6. Risulta attivata la protezione termica della veneziana?
7. La veneziana può venir mossa tramite comando diretto (230V sul conduttore di salita o discesa)?

### La veneziana funziona solo tramite il comando locale:

1. Il bus è collegato?
2. Il cavo del bus non è interrotto?
3. Le veneziane adiacenti funzionano tramite la centrale?
4. Il comando motore è stato programmato?

### La veneziana non si porta nella posizione corretta:

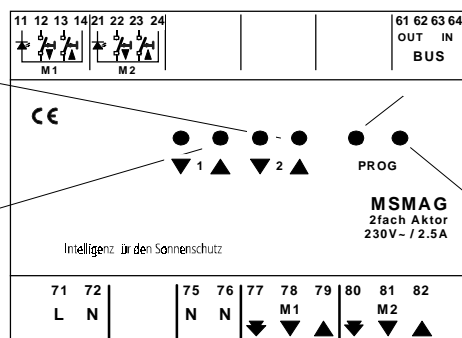
1. Qual'è lo stato degli LED sul comando motore (per la spiegazione vedi sotto)?
2. L'allacciamento del motore è stato eseguito correttamente (niente scambio tra AB1 e AB2)?
3. È stato parametrate il canale giusto?
4. È stato parametrate il prodotto giusto?

## Kontroll LED / Testtaster

### LED de contrôle / poussoir de test LED di controllo / pulsante di prova

Prüftaster Kanal 2  
Poussoir de test canal 2  
Pulsante di prova canale 2

Prüftaster Kanal 1  
Poussoir de test canal 1  
Pulsante di prova canale 1



Programmiertaste  
Touche de programmation  
Pulsante di programmazione

Status LED

(0.2Hz) Normalbetrieb  
Service normal  
Esercizio normale

(1 Hz) Position unbekannt  
Position indéfinie  
Positione sconosciuta

(6 Hz) Motorfehler  
Erreur moteur  
Errore motore

(0.3 Hz) Programmierfehler  
Erreur de programmation  
Errore di programmazione

**Anschlusschema**  
**Schéma de raccordement**  
**Schema elettrico**

Signalisation Automatiksperrre, pro Ausgang kann nur 1 LED angeschlossen werden

Signalisation verrouillage d'automatisme, par canal 1 seule LED peut être raccordée

Segnalazione bloccaggio automatico, per ogni uscita può venir collegato un solo LED

Installationshinweise:

Starkstrom: gem. örtl. Installationsvorschriften (Motoren / Einspeisung)

Schwachstrom: 0,8mm Durchmesser, verdreht (Bus / Lokalbedienung)

Ab Starkstromverteiler max 8-10 Motoren je Automat 13A. Berücksichtigen Sie hierfür die max. Stromaufnahme der Motoren.

Indications pour l'installation:

Courant fort: selon prescriptions locales (alim., moteurs)

Courant faible: diamètre 0,8 mm, torsadé (bus, comm. locale)

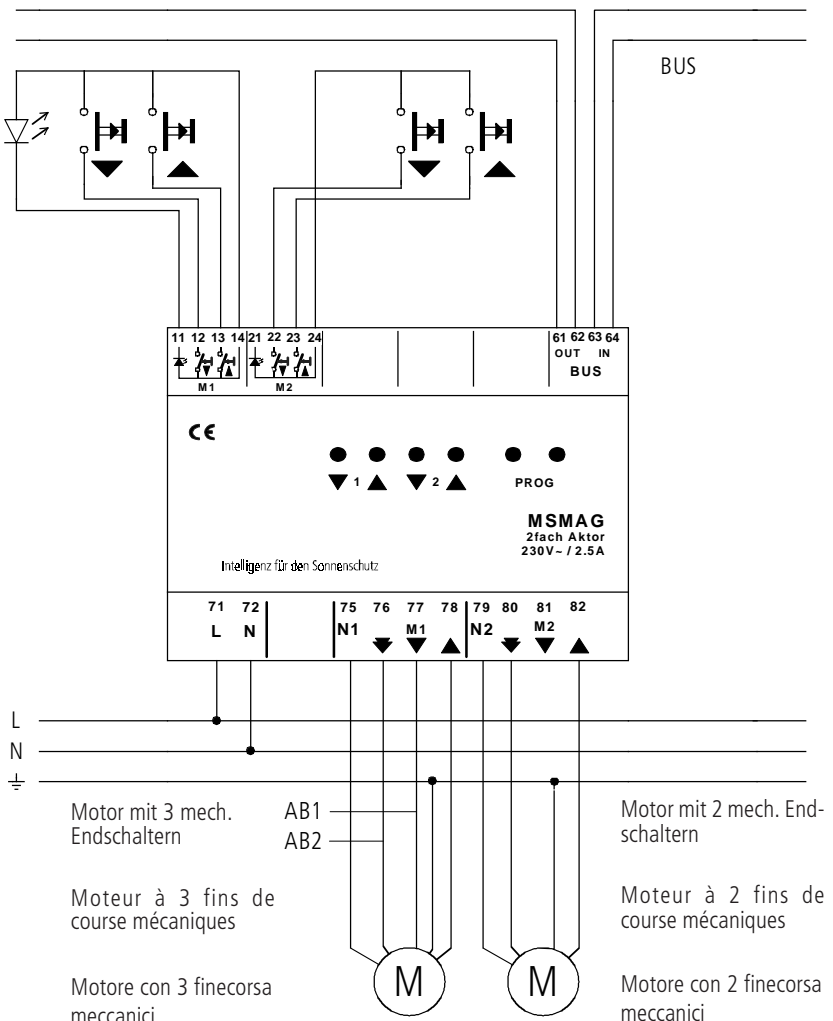
Max. 8-10 moteurs depuis distributeur, 13 A par disjoncteur. Tenir compte du courant max. des moteurs.

Avvertenze d'installazione

Corrente forte: in conformità con le norme d'installazione locali esistenti (motori/alimentazione)

Corrente debole: diametro 0,8 mm, trasposti (bus, comando locale)

Dal quadro di distribuzione mass. 8-10 motori per ogni interruttore automatico da 13A. Tener conto dell'assorbimento corrente mass. dei motori.

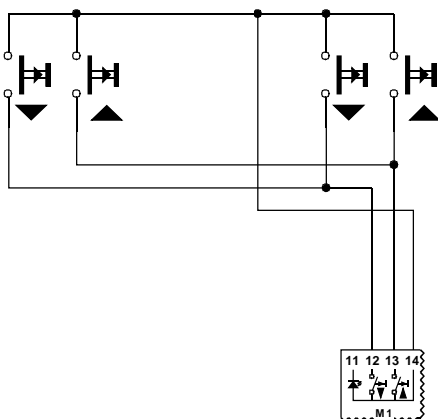


**Motor-Neutraleiter muss einzeln geführt werden**

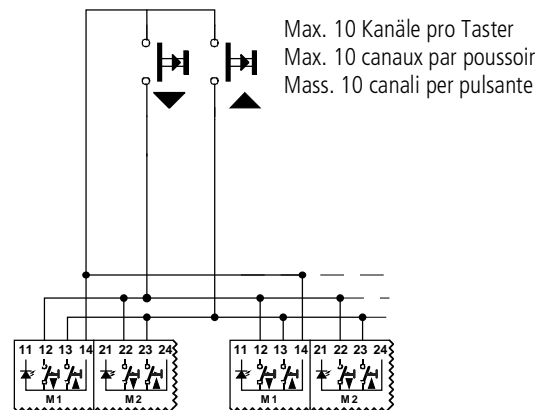
**Le neutre du moteur doit être connecté directement sur la MSMAG**

**Il neutro del motore deve essere collegato direttamente sul MSMAG**

**Parallelschaltung von mehreren Bedienstellen**  
**Mise en parallèle de plusieurs boîtiers de commande**  
**Collegamento in parallelo da più punti di azionamento**



**Ansteuerung von mehreren Kanälen mit einer oder mehreren Bedienstellen**  
**Commande de plusieurs canaux avec un ou plusieurs boîtiers de commande**  
**Comando di più canali con uno o più punti di azionamento.**



Max. 10 Kanäle pro Taster  
 Max. 10 canaux par poussoir  
 Mass. 10 canali per pulsante

**Anwendungsbeispiele**  
**Exemples d'application**  
**Esempi di impiego**

**Montage dezentral**

- Hohldecken
- Brüstungskanälen

Die Funktionalität des MHMAG entspricht der des MSMAG.

**Montage décentralisé**

- faux plafonds
- canaux d'allège

Les fonctions du MHMAG correspondent à celles du MSMAG.

**Montaggio decentralizzato**

- soffitti cavi
- canali parapetti

Il funzionamento di MHMAG è analogo a quello di MSMAG.

**Montage zentral**

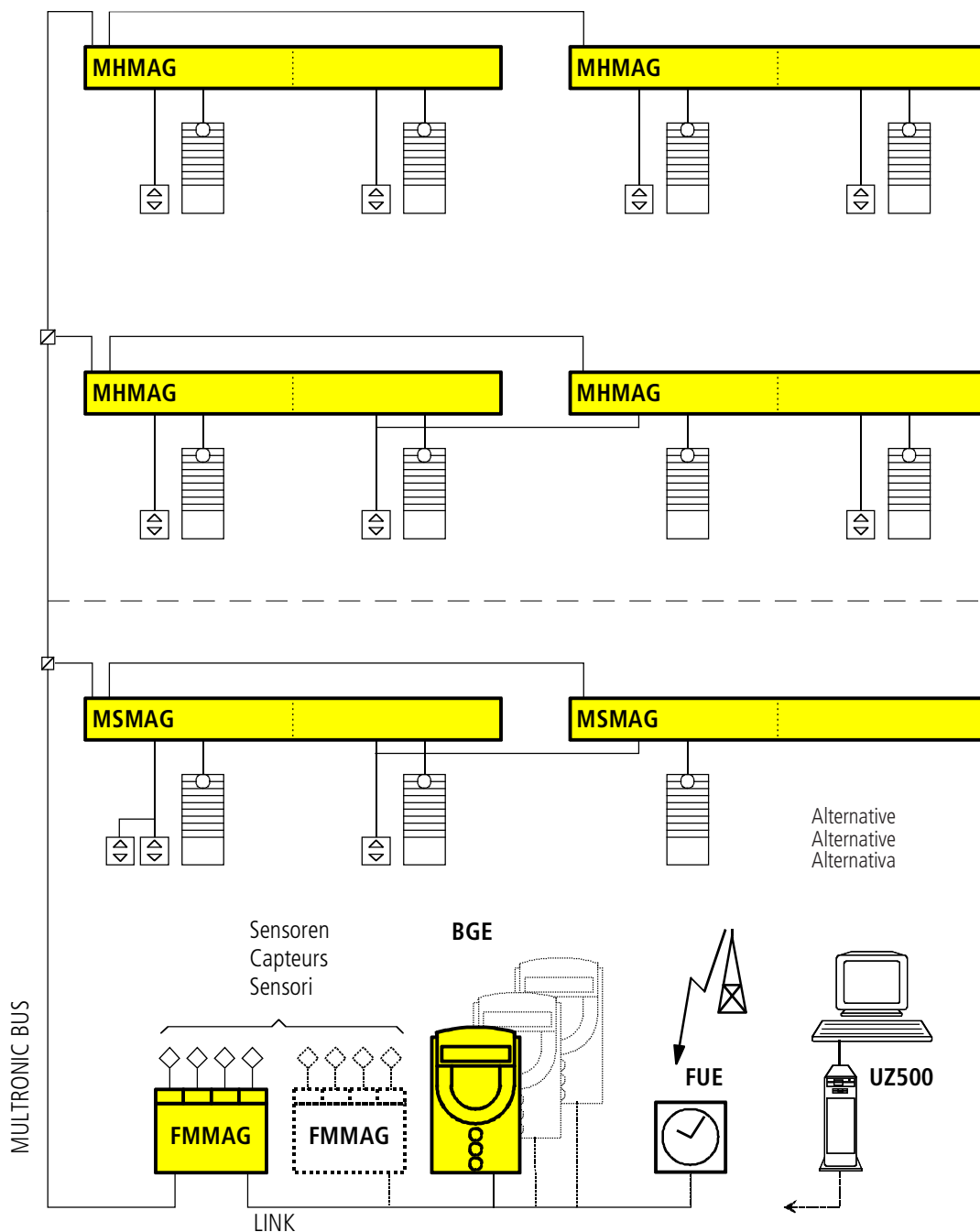
- Steuerschränke
- Verteilungen

**Montage centralisé**

- armoires de commande
- distributeurs

**Montaggio centralizzato**

- armadi di comando
- cassette di distribuzione



**Ihr Partner für Sonnenschutz-Steuerungen**  
**Votre partenaire pour les commandes de protection solaire**  
**Il vostro partner per il comando dei sistemi di protezione solare**

RSI - Elektronik  
 Thomas Imhof  
 Römerstraße 14  
 D-63911 Klingenberg

Tel. +49(0)93 72/40 86 90  
 Fax +49(0)93 72/40 86 91  
 E-Mail: info@rsi-elektronik.de